

Transcripción – Cómo acceder a servicios escolares: Consejos para las familias hispanas

[Descripción: Sonido de proyector de cine. Filmaciones. Claqueta de cine. Dos mujeres sentadas en un sofá, a una de ellas se le está aplicando maquillaje. Música de piano. Vista exterior de una casa. Acercamiento de una mujer escribiendo.]

[Descripción: Foto de una niña sonriente con pelo rizado. Vídeo de la misma joven en la actualidad sonriendo frente a la cámara. Foto de un hombre, una mujer y una niña. Video de la mujer de la foto.]

Voz de la entrevistadora: Las familias inmigrantes posiblemente no saben que pueden acceder a los mismos servicios escolares que los ciudadanos, sin importar su estatus migratorio.

[Descripción: Imágenes de la película de una mujer con cabello largo de color castaño con una blusa de color granate. Está hablando con las dos mujeres sentadas en el sofá.]

[Texto en pantalla: Claudia Rinaldi (PhD). Profesora de educación]

Claudia: ¿Cuál ha sido tu experiencia como madre de una niña con problemas de aprendizaje y como educadora que ayuda a familias cómo acceder servicios educativos?

[**Descripción:** Sonido de proyector de cine. Vídeo de una de las mujeres sonriendo frente a la cámara.]

[**Texto en pantalla:** Nereida Tejeda. Enlace escolar para padres]

Nereida: Tuve la oportunidad de poder conocer a otro educador que me guió en el proceso de cómo iniciar la evaluación para entender cuál era la discapacidad de aprendizaje que tenía mi niña.

[**Descripción:** Foto de Nereida y su hija en la playa.]

Claudia: ¿Cuál ha sido tu experiencia Laidaliz como estudiante en las escuelas aquí en los Estados Unidos?

[**Descripción:** Foto de Laidaliz con toga y birrete sosteniendo su diploma.]

[**Texto en pantalla:** Laidaliz Suárez González. Graduada universitaria]

Laidaliz: Ha sido algo un poco difícil. Mi familia, mi mamá, no sabía cuáles preguntas hacer. No sabía con quién hablar.

[**Descripción:** Fotos de Laidaliz de niña con su mamá.]

Claudia: ¿Qué otros consejos les podría dar a las familias hispanas?

Nereida: Hagan preguntas. Ninguna pregunta es tonta. Poder reconocer que nuestros niños quizá están presentando una discapacidad.

[**Descripción:** Fotos de la hija de Nereida en el parque y dibujando en salón de clases.]

Claudia: Que tiene que haber una persona que les traduzca, que les pueda ayudar a navegar ese sistema escolar que es diferente al de donde vienen. Laidaliz, ¿y tú qué otros consejos puedes dar a los padres que están apenas llegando a este país?

Laidaliz: Encontrar su comunidad porque muchas veces los padres dejan toda la responsabilidad de la educación de su niño en la mano de los maestros. Tienen que estar involucrados, tomar los pasos necesarios para poder conseguir esos recursos para su niño.

Claudia: Hacer preguntas, pedir ayuda, pedirla en su lenguaje, ¿verdad? Y aceptar que de pronto la necesidad de tener un servicio especial es algo que tu hijo o tu hija necesita.

[**Descripción:** Nereida y Laidaliz asienten con la cabeza.]

Nereida: Hay que recordar que cada niño es un ser humano diferente y aprende diferente.

[**Descripción:** Fotos de Nereida y su hija sonriendo.]

Claudia: Y hay muchos apoyos en Internet. Por ejemplo, en Understood nos dan ideas de qué preguntas hacer, de cómo acceder a una evaluación. Pero también es importante que los estén evaluando en su primera lengua y también en inglés.

Laidaliz: Obviamente, cuando vienen a un país nuevo, no sólo están experimentando una lengua nueva, sino también una cultura nueva.

[**Descripción:** Fotos de Laidaliz de niña, jugando con otros niños al aire libre, frente a una torta de cumpleaños y con su hermanito.]

Laidaliz: Recuerdo que cuando vinimos a los Estados Unidos, a mi hermano lo estaban evaluando porque decían que él tenía problemas de aprendizaje. No era eso. Se va quizás a deprimir, tenía sus amistades que las dejó, no entender porque su mamá no puede comunicarse, se sienten incapaces. Por eso dije, conseguir nuestra comunidad y personas que se puedan conectar con nosotros.

Claudia: Este proceso de ayudar en las escuelas públicas es accesible a todos, emigrantes, los que nacen aquí en los Estados Unidos también.

Todos tenemos derecho a recibir una educación pública con los servicios que necesitemos. Muchas gracias por sus consejos, por sus ideas, por compartir las experiencias con nosotros que a veces es difícil, ¿verdad? Pero que como dicen ustedes, si no...

[[Understood](#) logo y [UNIDOS US](#) logo]